

Les belles erreurs du français compilées en un livre

Depuis plus d'un demi-siècle, l'Association suisse des journalistes francophones (ASJF) se bat pour défendre le respect de notre langue. En 1960, il s'agissait principalement de lutter contre les germanismes, ce français fédéral venu de Berne – ce n'est donc pas un hasard si Roland Béguelin était du premier comité.

«Mais aujourd'hui, ce sont les anglicismes omniprésents qui envahissent notre manière de parler et d'écrire», souligne Daniel Favre. L'ancien directeur de l'information à la Radio suisse romande a récemment laissé son siège de président de l'ASJF au Delémontain Jean-Pierre Molliet, qui a réuni hier dans sa ville natale tout son staff, pardon, toute son équipe.

Sous la loupe du père-virgule

Chaque mois, les publications romandes sont patiemment épluchées par le correcteur-typographe André Panchaud et ses prédécesseurs, René Belakovsky et Claude Bodinier. Ces «pères-virgules», comme on les nommait autrefois, épinglent avec ironie les erreurs fréquemment commises par la profession.

Le résultat de leur épouillage tient sur une feuille orange baptisée *Défense du*



«Compte fantôme bloqué attendant son blanchissage». Pour le blanchiment, vous pouvez repasser.

PLONK & REPLONK

français, dont l'allure n'a pas changé d'un iota en cinquante ans. Depuis toujours imprimé à Delémont, ce bulletin men-

suel présente six mots (en fiches détachables) dont le mésusage dans la presse est criant. Ce ne sont pas moins de 3000 mots qui sont ainsi passés au crible des correcteurs.

Contemplant cette somme lexicale, Cyril Jost, responsable des Éditions Loisirs et Pédagogie, a eu la bonne idée de compiler 300 de ces fiches. Il y a de plus associé – seconde bonne idée – les illustrations décalées de Plonk & Replonk. Les anciennes cartes postales détournées et l'humour pince-sans-rire des Chaux-de-Fonniers donnent au *Petit lexique des belles erreurs de la langue française (et de Suisse romande)* un charme délicieusement suranné, qui n'est pas sans rappeler la *Rue des petites perles*, fameuse chronique du *Canard enchaîné* qui poursuit peu ou prou le même but.

D'un ouvrage qui sinon aurait pu être donneur de leçons (de français), le *Petit lexique* et ses 80 preuves par l'image deviennent une plongée hilarante dans les tréfonds de la langue malmenée par la presse. On s'y délecte de contresens, pléonasmes, aberrations, clichés, inepties, anglicismes et même helvétismes avec une rare gourmandise. Miam.